Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima (Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) 🖀 082-420-0922

MAIO 2022





Living information

Website

http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Vacinação contra Coronavirus

新型コロナワクチンの接種



Para crianças entre 12 e 17 anos, que receberam a segunda dose da vacina contra coronavírus até dia 30 de novembro, foi enviado dia 13 de abril, o cupom para receber a terceira dose (reforço). Para crianças que tomaram a segunda dose após 1 de dezembro, o cupom será enviado em meados de maio, e poderá receber a terceira dose após ter completado 6 meses da segunda dose.

Além disso, ainda é possível fazer a reserva para primeira e segunda doses das crianças entre 5 e 12 anos. Pessoas acima de 18 anos que ainda não foram vacinadas, podem receber primeira e segunda doses e o reforço da terceira dose. Informações sobre reservas, cupons, etc.

Central de Atendimento da Cidade Higashihiroshima: Tel 0120-022-894 Todos os dias (incluindo sábados, domingos e feriados) das 8h30 as 20h00. Outras dúvidas, consulte a Sala de Contramedidas do Coronavírus: 082-420-0935. Mais informações consulte através do QR Code ou pela home-page em português: https://www.city.higashihiroshima.lg.ip/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine index.html



Mudança no Sistema do Auxílio Infantil (Jido Teate)

児童手当の制度が一部変更されます

O sistema do Auxílio Infantil, passará por algumas mudanças à partir de junho de 2022.

- 1. O valor da renda limite mudará para quem recebe benefício especial (salário alto).
- 2. Não será mais necessário entregar a notificação de atualização anual (exceto casos especiais).

Informações: Kodomo Katei-ka(こども家庭課)Tel: 082-420-0941, ou na home-page: https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/child_raising/allowance.html

Teste de Anticorpos para Rubéola e Vacina Preventiva

風しん抗体検査及び予防接収

A prefeitura enviou no final de março, cupons para a realização de teste antígeno da doença rubéola e se for necessário, para receber a vacina contra a doença.

Público alvo: homens nascidos entre 2 de abril de 1962 e 1 de abril de 1979.

Apenas para quem ainda não realizou o teste. Dependendo do resultado, será necessaário receber a vacina.

Informações: Prefeitura setor Iryo Hoken-ka (医療保険課) pelo telefone 🗗 082-420-0936.

Inscrição para Iki Iki Kodomo Club

いきいきこどもクラブの利用申し込み案内(夏休み期間など)

Inscrição para clube após aulas somente nas férias de verão

Esse clube tem como objetivo dar assistência às crianças que estão cursando entre a 1ª e 6ª série da escola fundamental (shogakko), cujos pais trabalham durante o dia (no mínimo 4 hs de trabalho/dia, 3 vezes por semana) ou quem tem na família alguém internado por tempo indeterminado. Inscrições para as férias de verão: até o dia 3 de junho (sex) até 17h00.

<u>Inscrição para clube após aulas para ano todo à partir de 1 de julho</u> Inscrições: até o dia 3 de junho (sex) até 17h00.

Inscrição para clube após aulas para ano todo à partir de 1 de agosto

São necessárias as mesmas condições citadas acima, porém o trabalhador

deve comprovar que trabalha no mínimo 4 hs de trabalho/dia 3 vezes por semana. Inscrições até o<u>dia 17 de junho (sexta)</u> até 17h00.

Dependendo do local escolhido, pode não haver vagas por limite de capacidade.

Informações: Divisão de Desenvolvimento Juvenil (青少年育成課) pelo telefone 🕿 082-420-0929.



市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 9 de maio (segunda) à 13 de maio (sexta), na prefeitura seção Jutaku-ka. AVISO: Não é permitido animais.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- 1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
- 2. Residir com a família ou prestes a formar família; (possível para solteiros)
- 3. Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
- 4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- 5. Estar com dificuldades de moradia;
- 6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: 🗗 082-420-0946.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	2	Kurose	Shin Iketani	1
	Shin Misono	1		Nomio Dai 2	1
	Egeyama	1		Sugeta Dai 1	1
	Terayama	1		Sugeta Dai 2	1
Hachihonmatsu	Shin Mukaihara	4		Sugeta Dai 3	1
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Kawasumi	1
Akitsu	Okinotono	1	Fukutomi	Lake Hill Fukutomi	1
	Yakushimaru Danchi	3	Kouchi	Nouko	1
	Yakushimaru Haitsu	1		Hirohata	2
	Wakamiya	2		Grunen Nyuno	1
Moradia especial para famílias com crianças:		Saijo-cho	Groovy Mansion	1	

Sistema Especial de Aposentadoria para Estudantes

国民年金保険料学生納付特割制度

Para <u>estudantes de ensino superior</u> que não trabalham ou tem renda baixa, existe um sistema de adiamento do pagamento das parcelas de aposentadoria (obrigatório dos 20 aos 60 anos de idade). Informações: Kokuho Nenkin-ka Tel: **5** 082-420-0933 ou Kure Nenkin Jimusho Tel: **6** 0823-22-1691.

Comprovante de Imposto de Carro para Shaken

軽自動車の継続検査(車検)用の納税証明書について

O comprovante do imposto de carro de baixa cilindrada (Nozei Shoumeisho) pago através de boleto, será enviado pela prefeitura no início de maio. Para quem paga através de débito bancário, será enviado em junho. Guarde com cuidado, pois será necessário na hora de fazer o shaken do carro. Informações: Shunou-ka (収納課), ou pelo telefone **5** 082-420-0912.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e <u>livros diversos</u>. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: http://www.hhface.org/corner/po.html



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas</u> e <u>quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare \$\mathbb{T}\$ 082-423-1922

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente.

Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para <u>corner@hhface.org</u> ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談 Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias <u>14 de maio e 4 de junho.</u>. Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Débito Bancário para Pagamento de Impostos

納期限は5月31日



O prazo de vencimento do Imposto sobre Veículos Leves, é no dia 3<u>1 de maio</u> (terça). Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka"(収納課), ou tel **5** 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã sequinte.

Tel: 8 #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno. Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente). Tel: #7119 (pode ser por celular)

4 H1119 (pode sei poi ceididi)

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁 Domingos dias 8 e 22 de maio, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados e fim de ano), o horário se extende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Verifique na home-page abaixo:

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: <u>Universidades de Hiroshima</u>, <u>Kinki</u>, <u>Kokusai</u>, <u>Hello Work Saijo</u>, <u>Youme Town Higashihiroshima</u>, <u>Fuji Grand</u>, <u>Prefeitura Central</u>, <u>Subprefeituras</u> de Hachihonmatsu e de Shiwa, <u>Sunsquare</u>, <u>Hospital Motonaga</u>, e supermercados <u>Manso</u> de Takaya e Hachihonmatsu, <u>Gyomu-Yo Shokuhin</u> Saijo-ten e <u>Shoji</u> de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 Home-page: http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

<u>População de</u> <u>Higashihiroshima</u>

.....188,387

Estrangeiros residentes

.....6,763

Atualizado em março de 2022.